

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între

Ministerul Apelor și Pădurilor din România

și

Ministerul Resurselor de Apă și Irigațiilor din Republica Arabă Egipt

privind cooperarea în domeniul resurselor de apă

Ministerul Apelor și Pădurilor din România și Ministerul Resurselor de apă și Irigațiilor din Republica Arabă Egipt, denumite în continuare „Părți”,

Intenționând să consolideze relațiile de prietenie dintre cele două țări,

Dorind să dezvolte cooperarea în domeniul gospodăririi și protecției resurselor de apă, având în vedere obligațiile ce le revin conform articolului 44 din Acordul euro-mediterranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte,

Convinse să dezvolte un management eficient al resurselor de apă la nivel național, regional și global, în interesul generațiilor prezente și viitoare din ambele țări în baza obiectivelor de dezvoltare durabilă,

Dorind să stabilească un mecanism destinat cooperării bilaterale în domeniul resurselor de apă între cele două Părți,

Au convenit să coopereze în baza acestui Memorandum de Înțelegere, după cum urmează:

Articolul 1 (Obiective)

Părțile doresc să-și consolideze capacitatea tehnică în domeniul gospodăririi și protecției resurselor de apă, urmărind dezvoltarea cooperării în baza principiilor egalității de drepturi și beneficiului reciproc.

Articolul 2 **(Domenii de cooperare)**

Cooperarea se aplică următoarelor domenii specifice:

- controlul calității apelor de suprafață și subterane;
- protecția zonelor costiere;
- utilizarea rațională a resurselor de apă;
- promovarea schimburilor de experiență în domeniul gospodăririi și protecției resurselor de apă;
- managementul integrat al resurselor de apă;
- promovarea conștientizării publice.

Părțile pot include ulterior, de comun acord, alte domenii specifice în cadrul cooperării bilaterale.

Articolul 3 **(Modalități de cooperare)**

În cadrul acestui Memorandum de Înțelegere, cooperarea între Părți se desfășoară în următoarele modalități:

- schimburi de experiență, know-how, exemple de bune practici, schimburi de informații științifice și tehnice;
- organizarea de programe de instruire, seminarii și workshop-uri de specialitate;
- programe, studii și proiecte comune;
- orice formă de alte modalități de cooperare considerate necesare de către Părți pentru îndeplinirea obiectivelor.

Articolul 4 **(Implementare)**

În scopul coordonării activității pentru aplicarea prezentului Memorandum de Înțelegere, Părțile vor înființa un Comitet Comun de Coordonare, care are întâlniri anuale sau de câte ori se solicită.

Întâlnirile Comitetului Comun de Coordonare se vor organiza alternativ în România și Republica Arabă Egipt.

Co-președinții Comitetului Comun de Coordonare sunt miniștrii responsabili de resort.

Fiecare Parte va notifica celeilalte Părți membrii Comitetului Comun de Coordonare. Fiecare Parte va notifica celeilalte Părți orice modificare a coordonatorului și a membrilor Comitetului Comun de Coordonare și va notifica, în același timp numele înlocuitorilor.

Comitetul Comun de Cooperare va avea următoarele atribuții:

- aprobarea unui program de lucru pe o perioadă de un an care să detalieze acțiunile de colaborare în cadrul acestui Memorandum de Înțelegere;
- evaluarea stadiului cooperării și monitorizarea aplicării programului de lucru;
- discutarea oricărui aspect de cooperare bilaterală.

Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale Comitetul comun de cooperare va înființa grupuri permanente de experți pe care îi va însărcina cu îndeplinirea activităților necesare implementării Memorandumului de Înțelegere.

Articolul 5 (Finanțare)

Cheltuielile de transport, cazare, diurnă pentru persoanele desemnate să participe la activitățile derulate în baza prezentului Memorandum de Înțelegere vor fi suportate de partea trimitătoare, dacă nu a fost stabilit altfel.

Articolul 6 (Confidențialitate)

Părțile se angajează să ofere garanții eficiente pentru protecția confidențialității informațiilor și datelor.

Părțile vor lua măsuri astfel încât toate informațiile în formă scrisă și marcate ca fiind confidențiale, dobândite în aplicarea acestui Memorandum de Înțelegere de către personalul acestora, vor fi tratate ca fiind confidențiale.

Această cerință se menține și după expirarea valabilității acestui Memorandum de Înțelegere. Această cerință nu se aplică informațiilor care sunt sau intră în domeniul public, altele decât cele care devin publice prin divulgarea ilicită de către personalul Părților.

Articolul 7 (Schimburi de personal desemnat)

Experții desemnați de Părți să participe la aplicarea prevederilor prezentului Memorandum de Înțelegere și care se vor deplasa pe teritoriul celeilalte Părți, se vor supune legislației privind imigrarea, fiscalitatea, reglementări vamale, sanitare și de securitate și din orice alt sector care are legătură cu prezenta personalului desemnat pe teritoriul țării gazdă.

Articolul 8
(Soluționarea diferendelor)

Orice diferend apărut între Părți cu privire la interpretarea sau/și aplicarea prezentului Memorandum de Înțelegere va fi rezolvată pe cale amiabilă prin consultări reciproce.

Articolul 9
(Prevederi finale)

Acest Memorandum de Înțelegere se încheie pe o perioadă nedeterminată și poate fi terminat la orice moment de oricare dintre Părți cu un preaviz scris de șase luni.

Denunțarea Memorandumului de Înțelegere nu va afecta finalizarea activităților de cooperare care au fost inițiate în perioada de aplicare a acestui document.

Acest Memorandum de Înțelegere poate fi modificat sau completat prin acordul scris al Părților. Modificările își vor produce efectele în conformitate cu prevederile alin.1.

Acest Memorandum servește la înregistrarea intenției și înțelegerii ambelor Părți și nu crează obligații juridice între Părți și nici nu poate să se constituie în reprezentant al celeilalte Părți.

Semnat la București, la data 28 iulie 2017, în două exemplare originale, fiecare în limba română, engleză și arabă, textele fiind în mod egal autentice. În caz de divergență în interpretare versiunea în limba engleză va prevala.

Pentru
Ministerul Apelor și Pădurilor
din România



Pentru
Ministerul Resurselor de Apă și
Irigațiilor
din Republica Arabă Egipt


